



*Votes and Proceedings*  
*Thursday, 10 May 2001 - No. 20*

*Two o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

## **TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 2.04 o'clock p.m.

Moment of reflection

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### Introduction of Bills

Mr. Facal, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

18 An Act to amend the Act respecting immigration to Québec.

The motion was carried.

#### Presenting Papers

Mr. President tabled the following:

The report from the Chief Electoral Officer of Québec on the implementation of section 490 of the *Election Act* within the framework of the by-election held on 9 April 2001 in the Electoral Division of Mercier.

(Sessional Paper No. 250-20010510)

#### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**10 May 2001**

---

### **Deferred Divisions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 223, the division on the motion by Mr. Vallières (Richmond), which had been deferred during Routine Proceedings at the sitting of Wednesday, 9 May 2001, was again deferred until Tuesday, 15 May 2001.

### **Motions Without Notice**

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Member for La Peltrie, Mr. Michel Côté,  
replace Mr. David Payne, Member for Vachon, as member of the  
Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

Mr. Brassard then moved:

THAT the Member for Vachon, Mr. David Payne,  
replace Mr. Michel Côté, Member for La Peltrie, as member of  
the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees for the consideration of the Estimates of Expenditure:

**10 May 2001**

---

- X the Committee on Institutions, for those of the Ministère de la Justice;
- X the Committee on Planning and the Public Domain, for those of the Ministère des Régions and for those of the Ministère des Affaires municipales et de la Métropole;
- X the Committee on Labour and the Economy, for those granted to the promotion and development of tourism and for those of the Ministère de l'Industrie et du Commerce.

Mr. Brassard also convened the following Committee:

- X the Committee on Institutions, to hold special consultations on the working paper concerning the federal bill on the criminal justice system for adolescents.

—————

Mr. President gave the following notices:

- the Committee on Planning and the Public Domain shall hold public hearings within the framework of special consultations on the problem of violence in minor league hockey;
- the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of preparing its report on media concentration.

### **Motions Without Notice**

Mr. Trudel, Minister of State for Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark the multiple sclerosis Carnation Day Campaign in the fight against Multiple Sclerosis in order to encourage Quebeckers to take part in this fund-raising activity to support research and to overcome this disease.

**10 May 2001**

---

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mrs. Lemieux, Minister of State for Culture and Communications, moved a motion to reaffirm the cultural policy adopted in 1992; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mrs. Beauchamp (Sauvé) moved a motion to reaffirm the cultural policy adopted in 1992; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Facal, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, moved a motion concerning the establishment, by the Federal Government, of the Groupe de travail sur les questions urbaines (urban issues working group); this motion could not be debated for want of unanimous consent.

#### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Brouillet, Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 18 May 2001, Mrs. Normandeau (Bonaventure) would question Mr. G. Baril, Minister of State for Regions, during an interpellation on "the urgency of implementing a rurality policy".

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 298, this interpellation will be held from 10.15 o'clock a.m. to 12.15 o'clock p.m.

---

**10 May 2001**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188 and on the motion by Mr. Brassard, Government House Leader, it was ordered:

THAT Standing Orders 282 and 87 be set aside in order to hold a debate on the passage in principle of Bill 2, An Act to amend the Courts of Justice Act, and that at the end of today's sitting, the Assembly be adjourned until next Tuesday, 15 May, at 10.00 o'clock a.m.

Then, at 3.24 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 4.15 o'clock p.m.

---

The sitting resumed at 4.16 o'clock p.m.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, Mr. Brouillet, Vice-President, again suspended the proceedings until 4.40 o'clock p.m.

---

The sitting resumed at 4.45 o'clock p.m.

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved, —That Bill 2, An Act to amend the Courts of Justice Act, do now pass in principle.

**10 May 2001**

---

After debate thereon, the motion was carried and Bill 2 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Bégin, Minister of Justice, Bill 2 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

---

At 5.20 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 15 May 2001, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*